

Lexicographic development of borrowed vocabulary from the Ossetian language in the "Explanatory Dictionary of the Karachay-Balkarian Language"

M.Z. Ulakov, L.Kh. Makhieva

Institute of Humanitarian Researches –
branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences
360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street

Annotation. This article analyzes the borrowed vocabulary from the Ossetian language in the lexicography of Karachay-Balkarian language. Phonetic (sound) changes and transformations associated with the phonetic features of the Karachay-Balkar language are noted. The study revealed the reasons for the borrowed vocabulary. The methodological basis of the research for the analysis of borrowed vocabulary was the works of famous linguists, various sources, as well as dictionaries "The Great Russian-Ossetian Dictionary" containing more than 60,000 words and expressions (2011), and the first normative philological "Explanatory Dictionary of the Karachay-Balkar language" (in 3 volumes). The materials and theoretical provisions presented in the work are of interest in terms of comparative study of borrowed vocabulary from the languages of neighboring peoples.

Key words: Ossetian language, Karachay-Balkar language, lexicography, borrowed vocabulary, ethno-cultural relations, semantics of words, interaction of languages, vocabulary

REFERENCES

1. *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'* [Linguistic encyclopedic dictionary] / ed.by V.N. Yartsev. Moscow: Soviet Encyclopedia, 1990. 683 p. (In Russian)
2. Ulakov M.Z., Makhieva L.Kh. *Problemy terminologii karachayevo-balkarskogo yazyka* [Problems of terminology of the Karachay-Balkarian language]. Nalchik: Redakcionno-izdatel'skiy otdel [Editorial and Printing Department] KBSC of RAS. 2019. 119 p. (In Russian)
3. Krupnov E.I. *Drevnyaya istoriya Severnogo Kavkaza* [Ancient history of the North Caucasus]. Moscow: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1960. 520 p. (In Russian)
4. Kaloev B.A. *Osetinskiye istoriko-etnograficheskiye etyudy* [Ossetian historical and ethnographic studies]. Moscow: Nauka, 1999. 402 p. (In Russian)

5. Khabichev M.A. *Vzaimovliyaniye yazykov narodov Zapadnogo Kavkaza* [Mutual influence of the languages of the peoples of the Western Caucasus]. Cherkessk: Karachaevo-Cherkesskoe otdelenie Stavropol'skogo knizhnogo izdatel'stva, 1980. 183 p. (In Russian)
6. Bittirova N.Kh. *Etnokul'turnyye vzaimodeystviya karachayevtsev, balkartsev i osetin (po materialam traditsionno-bytovoy i dukhovnoy kul'tury)* [Ethno-cultural interactions of Karachays, Balkars and Ossetians (based on materials of traditional household and spiritual culture)]: diss. ... cand. ist. nauk. Nalchik, 2010. (In Russian)
7. Abaev V.I. *Osetinskiy yazyk i fol'klor* [Ossetian language and folklore]. M.-L.: Akademiya nauk SSSR, 1949. 275 p. (In Russian)
8. Ebzeeva F.P. *Nazvaniya zhivotnykh i ptits v karachayevo-balkarskom yazyke (sravnitel'no-istoricheskoye issledovaniye)* [Names of animals and birds in the Karachay-Balkar language (comparative historical study)]. Nalchik: Izdatel'skiy otdel KBIGI, 2011. 171 p. (In Russian)
9. Babaev S.K. *K voprosam istorii, yazyka i religii balkarskogo i karachayevskogo narodov* [On the issues of history, language and religion of the Balkar and Karachay peoples]. Nalchik: Elbrus, 2000. 247 p. (In Russian)
10. *Tolkovyy slovar' karachayevo-balkarskogo yazyka: v 3-kh tomakh* [Explanatory dictionary of the Karachay-Balkarian language: In 3 volumes] / Ed. by Zh.M. Guzeev. Vol. I. Nalchik: El-Fa, 1996. 1016 p. (In Karachay-Balkarian)
11. *Tolkovyy slovar' karachayevo-balkarskogo yazyka: v 3-kh tomakh* [Explanatory dictionary of the Karachay-Balkarian language: In 3 volumes] / Ed. by J.M. Guzeev. Vol. 2. Nalchik: El-FA, 2002. 1171 p. (In Karachay-Balkarian)
12. *Tolkovyy slovar' karachayevo-balkarskogo yazyka: v 3-kh tomakh* [Explanatory dictionary of the Karachay-Balkarian language: In 3 volumes] / Ed. by A.A. Zhappuev. Vol. 3. Nalchik: El-FA, 2005. 1159 p. (In Karachay-Balkarian)
13. Ulakov M.Z. Peculiarities of the use of some categories of numerals in the Karachay-Balkarian language. *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS*. No. 6(80). 2017. Pp. 200–204. (In Russian)
14. Volkova N.G. *Etnicheskiy sostav naseleniya Severnogo Kavkaza v XVIII – nachale XX veka* [Ethnic composition of the population of the North Caucasus in the XVIII - early XX centuries]. Moscow: Nauka, 1974. 276 p. (In Russian)
15. Gatsalova L.B., Parsieva L.K. *Bol'shoy russko-osetinskiy slovar'* [Big Russian-Ossetian Dictionary]. Vladikavkaz: IPO SOIGSI, 2011. 687 p. (In Russian)

Information about authors

Ulakov Makhti Zeitunovich, Doctor of Philological Sciences, Chief Researcher, Institute of Humanitarian Researches – branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences;

360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street;

maxtti@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5972-8472>

Makhieva Lyudmila Khamangerievna, Candidate of Philological Sciences, Deputy Director for Research, Leading Researcher of the Karachay-Balkarian Language Sector of Institute of Humanitarian Researches – branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences;

360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street;

liudmila.makhiieva@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6186-0395>